

דף מזכרת
SOUVENIR LEAF

ישראל-סין
中国-以色列

Joint Issue Israel - China

建交 20 周年
20 שנה ליחסים הדיפלומטיים



* ישראל-סין *
ISRAEL-CHINA 中国-以色列



כ"ו אדר תשע"ב 20.3.2012
תל אביב-יפו תל אביב-יפו



דואר ישראל
השירות הלאומי
בכל מקום, בשביל כולם

20 שנה ליחסים הדיפלומטיים
建交 20 周年
20 YEARS OF DIPLOMATIC RELATIONS

20 שנה ליחסים הדיפלומטיים
建交 20 周年
20 YEARS OF DIPLOMATIC RELATIONS

20 שנה ליחסים הדיפלומטיים

建交 20 周年

20 YEARS OF DIPLOMATIC RELATIONS

2012, שנת הדרקון, היא גם השנה בה ימלאו עשרים שנה לכינון היחסים הדיפלומטיים בין ישראל וסין. עם זאת, הקשר האמין בין העמים נפרש על פני מאות שנים, החל מהקהילה היהודית העתיקה בקאיפנג, דרך הקהילות היהודיות המשגשגות בחארבין, טיינג'ין ושנגחאי ועד ליחסים הענפים בין המדינות בימינו. יחסים אלה כוללים שיתופי פעולה מדיניים וכלכליים וכן קשרים בתחומי החקלאות, המדע, התרבות ובעוד מגוון תחומים. מערכת היחסים התבססה מאז ומעולם על הערכה משותפת וכבוד הדדי בין שני העמים, הנשענים על תרבויות עתיקות, שהצליחו לשמור על צביונם המיוחד ועל ערכי המוסר שלהם במשך אלפי שנות היסטוריה. הערכים המשותפים והשאפה העתיקה של העמים לשלום ולהרמוניה מוצגים בבולים המשותפים ובהם היונה - סמל השלום של עם ישראל, והצינצנת הססגונית - ציפור המסמלת עבור העם הסיני תקווה לשלום ורווחה. קשרים אלה בין העמים ויחסים אלה בין המדינות הם שיציעו את ישראל וסין לקראת עוד שנים רבות של ידידות-אמת ושיתוף פעולה פורה.

עמוס נדאי

שגריר ישראל בסין



2012 年龙年是中两国建交 20 周年。中两国之间的密切关系已经有数百年的历史了，从最早的对犹太社团，

到犹太人在哈尔滨、天津和上海安家立业，

再一直发展到今天我们两国之间牢不可破的友谊。

我们两国的关系不仅仅是双边关系及贸易，也包括农业、科技、文化等领域的合作。

我们两个古老的民族相互尊重，彼此敬佩，各自保持着千年文明特色，并不断发展进步。

我们两国自古就追求和平与和谐，这一切在两国发行的纪念邮票上得以见证。邮票上的鸽子象征以色列人民对和平的渴望，

太平鸟是中国人民和平美好生活的象征。

这些连接两国及两国人民之间的纽带将继续为以中两国之间真正的友谊和务实的合作发挥更大的作用。

安奉敏

以色列驻华大使



2012, the Year of the Dragon, also marks the 20th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Israel and China. However, the bold relationship between these two peoples has actually existed for centuries, from the ancient Jewish community in Kaifeng, through the thriving Jewish communities of Harbin, Tianjin and Shanghai, to the diverse relations between the two countries today. These relations include political and economic collaborations as well as ties in the realms of agriculture, science, culture and a wide variety of other areas. This relationship has always been based upon these peoples' mutual esteem and respect for one another, anchored in two ancient cultures that have succeeded in preserving their unique characters and moral codes throughout thousands of years of history. The shared values and ancient aspirations of peace and harmony held by these two peoples are represented on the joint stamps by the Dove - the Jewish people's symbol of peace, and the Waxwing - the bird that serves as a symbol of hope for peace and prosperity for the Chinese people. These ties between the peoples and relations between the countries shall lead Israel and China to many more years of true friendship and fruitful cooperation.

Amos Nadai

Israeli Ambassador to China